

*Donner
Monsieur*

5 juillet 1920

Monsieur,

En réponse à la demande que vous avez adressée à Monsieur Fierens-Gevaert, je vous communique bien volontiers les renseignements suivants, à insérer en traduction dans votre Bulletin, si vous le jugez bon :

|| Bruxelles, juin 1920.

M. Jules Destrée, ministre des Sciences et des Arts, a déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi autorisant le Gouvernement belge à rétrocéder à l'Italie le magnifique tableau de Véronèse "Junon versant ses trésors sur la ville de Venise". Cette peinture appartenait à la décoration du plafond de la salle du Conseil des Dix, au Palais des Doges; elle en fut enlevée par les Français en 1797 et envoyée par Napoléon au Musée de Bruxelles en 1811. Depuis 1860 une copie figure là-bas, en place de l'original. L'idée généreuse de la restitution de ce chef-d'oeuvre à la Reine de l'Adriatique miraculeusement épargnée par la terrible guerre, a surgi d'une conversation entre M. Ongaro, surintendant des Beaux-arts de Venise, Monsieur Fierens-Gevaert, commissaire

A Monsieur Ugo BARBERI,
Antiquaire,
19 Via Galliera BOLOGNE.
ITALIE.

du Gouvernement Belge à l'Exposition qui a repris possession des locaux des
Giardini publici et Monsieur le Ministre Destree venu inaugurer cette
manifestation artistique ! La sympathie dont jouit l'Italie en Belgique,
la tendance actuelle pour les oeuvres d'art de retourner ^{vers} leur lieu
d'origine, autant de motifs à cet acte de haute courtoisie applaudi en
ce moment dans les deux pays. Le Titien des Frari eut un chemin moins
long à parcourir pour se retrouver chez lui ! Mais nul doute à ce que
notre plantureuse Junon exilée dans les brumes du Nord ne soit saluée
là-bas par les acclamations de tout un peuple ami de la Beauté. A pareil
témoignage de fraternelle admiration, l'Italie ne manquera pas de répon-
dre par un geste équivalent. "

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très
distingués.

Le Conservateur-adjoint,

Un quadro di Scuola del Rubens a Bologna

Se n'è occupata in questi giorni la stampa cittadina. Si tratta precisamente del quadro: *Il fauno e il contadino* di Jacob Jordaens, allievo ed emulo del grande Fiammingo ed è stato scoperto da Tullo Golfarelli, chiarissimo maestro della nostra Accademia di Belle Arti, in una delle maggiori collezioni artistiche della città. Il Golfarelli ha lanciato con giusta preoccupazione l'allarme perchè il prezioso dipinto non debba varcare la frontiera e sia possibilmente assicurato al patrimonio artistico nazionale. La nobile iniziativa del Golfarelli ci ha indotto ad occuparci vivamente della questione che appassiona il pubblico e gli amatori dell'arte in ispecie. Abbiamo saputo che la tela meravigliosa era di proprietà dell'antiquario sig. Ugo Barbèri e ci siamo rivolti direttamente a lui per precise notizie sulla sorte del quadro. Il Barbèri, che non è un commerciante ma un artista appassionato di tutte le più belle manifestazioni dell'arte, ci ha subito assicurato che nonostante le più lusinghiere offerte ricevute, non è affatto disposto a consentire che il bellissimo dipinto prenda il volo per estranei lidi. Aderendo, anzi, il desiderio di tutti gli artisti ed amatori d'arte che hanno potuto ammirare il capolavoro, ha deciso di soprassedere a qualsiasi trattativa di vendita e di esporlo per tutta la settimana corrente, nel suo negozio di preziose antichità, in via Galliera 19, lett. B. E' facile immaginare che il negozio del Barbèri sarà la mèta del pellegrinaggio di quanti ammirano la magnificenza artistica della Scuola fiamminga.

(dal Resto del Carlino di Bologna)

Un capolavoro d'arte a Bologna

Riceviamo e pubblichiamo nella speranza che le Autorità competenti abbiano a procedere.

Egregio Sig. Direttore

Sarei a pregarla per amore dell'arte a voler pubblicare nel suo accreditato giornale questo mio scritto per cercare che si impedisca che una tela dipinta dal grande maestro fiamingo Jordaens Sacolo possa partire per lontani lidi, negando così l'ammirazione di tale opera agli studiosi artisti Italiani. So che questo bellissimo dipinto trovasi in commercio qui a Bologna e sarebbe bene che questa superba tela fosse assicurata all'ammirazione di tutti nella nostra Pinicoteca, oppure in altra Galleria.

La tela rappresenta una famiglia di un contadino raccolta attorno al desco e sta il bifolco assorforando una minestra che deve dargli forza al lavoro che lo aspetta.

Ad un tratto gli appare la figura di un Fauno sastellante.

A questa apparizione si ferma col cucchiaino pieno del caldo cibo e guarda la strana deità' compestre con sorpresa quasi paurosa.

La moglie del villano ha in collo un bimbo e ride colla sua creatura.

Non ha fatta quella apparizione a loro nessuno paura; solo un'altra piccola figliuola scappa sotto la tavola.

È un lavoro pieno di vita e di colore ed illustra ancora la leggenda che i fauni si divertissero a fare sorprese ai lavoratori della campagna quando nel mezzogiorno dell'estate regnava silenzio e riposo per il buono e saggio lavoratore.

E ringraziandola della ospitalità mi creda Egr. Sig. Direttore, di Lei

obbl.mo

TULLO GOLFARELLI

Prof. Titolare di Plastica alla R. Accademia di Belle Arti di Bologna

(Dal'Avvenire d'Italia di Bologna)



5324/11

CHIUNQUE VOI SIATE avrete il massimo interesse ad abbonarvi al *Bollettino dell' Antiquario*. Chiedete numero di saggio all' Amministrazione: Via Galliera, 19 B - Bologna.



5324/11

29 juin

0

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 19 courant, je ne puis que vous confirmer que le tableau "Satyre et Paysan" dont vous m'avez soumis la photographie n'est pas un Jordaens. Reste à examiner la question de savoir s'il émane d'un maître espagnol, ou du Hollandais Jan Iys dit Pan, avec lequel il offre de si frappantes analogies. L'article consacré à ce peintre, auquel je faisais allusion, a paru dans les Jahrbücher (annuaire) du Musée de Berlin. Vous pouvez l'obtenir en vous adressant à la Direction du "Kaiser Friedrich Museum" à Berlin, mais vous comprendrez que je ne désire pas faire la moindre démarche en ce sens; les principales bibliothèques possèdent d'ailleurs cet annuaire. L'antiquaire Wauters, 43 avenue Louise à Bruxelles, nous a promis une photographie de son tableau, afin de l'ajouter à notre dossier; je ne puis que vous conseiller d'entrer directement en correspondance avec lui, car il serait heureux de posséder aussi une reproduction de votre "Satyre et Paysan."

A Monsieur Ugo BARBERI,
19 Via Galliera,
BOLOGNE.
ITALIE.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très

distingués.

Le Conservateur en chef,

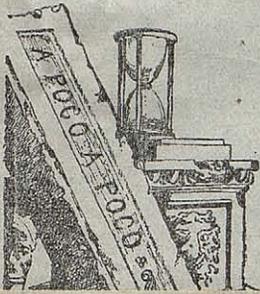
IL BOLLETTINO dell'ANTIQUARIO

PERIODICO MENSILE

Abbonamento annuo anticipato: In Italia e Colonie: Lire 5 — Estero: Lire 10
NUMERO SEPARATO - Italia: Cent. 50 - Estero: 1 Lira

Direzione ed Amministrazione: Via Galliera N. 19, lett. B
Indirizzo Telegrafico: "ANTIQUARIUS - Bologna,,

I manoscritti dovranno sempre pervenirci prima del 25 di ogni mese



TARIFFA DELLA PUBBLICITÀ IN COPERTINA: (deffi prezzi s'intendono sempre per una sola inserzione). — Indirizzi di Antiquari e Collezionisti (ogni riga) L. 3 — Pubblicità Economica (cm. 1,5x8,) L. 6 — Un dodicesimo di pagina (cm. 5,5x6) L. 25 — Un sesto di pagina (cm. 6x12,5) L. 40 — Un quarto di pagina (cm. 12,5x12,5) L. 60 — Tre sestimi o mezza pagina (cm. 12,5x19) L. 120 — Pagina intera (cm. 19x25,5) L. 200 — ESTERO IL DOPPIO — Compresa la tassa governativa — Per SEI inserzioni di testo uguale, sconto 20%; per DIECI il 30% — PAGAMENTO ANTICIPATO — LA PRECEDENZA E' DATA AI CONTRATTI ANNUALI — La pubblicazione è subordinata all'approvazione del testo da parte della Redazione e, naturalmente, alla disponibilità dello spazio.

Articoli, corrispondenze, inserzioni, possono venirci rivolti e pubblicati anche in francese, inglese, tedesco e spagnolo.

La Giunone del Veronese restituita dal Belgio a Venezia

Parigi 24, matt.

Il *Petit Parisien*, ha da Bruxelles in data 23: Jules Destré ministro alle scienze e delle arti ha presentato un progetto di legge al termini del quale il governo autorizzato a consegnare alla nazione italiana il dipinto di Paolo Veronese, Giunone, che versa i suoi tesori sulla città di Venezia e che si trova al museo di Belle Arti di Bruxelles.

La relazione che accompagna il progetto di legge rileva che la consegna è fatta allo scopo di rimettere quest'opera nel soffitto del palazzo dei Dogi a Venezia.

Mon cher Monsieur, 26-VI-1920.
J'ai communiqué votre jugement sur mon tableau a Mr. le Professeur Anton Maria Mucchi qui vous connaît et qui vous salue. Il en a été très content. — Je me prendrais aussi la liberté de vous demander quelques renseignements au sujet du tableau du Veronese pour le prochain numéro de mon journal. Avec mille excuses, agréez Monsieur mes salutations empressées des vôtres
Hgo Barbieri

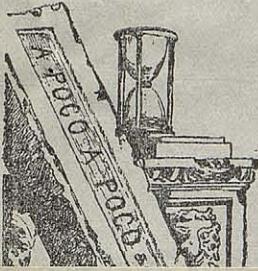
IL BOLLETTINO dell'ANTIQUARIO

PERIODICO MENSILE

Abbonamento annuo anticipato: In Italia e Colonie: Lire 5 — Estero: Lire 10
NUMERO SEPARATO - Italia: Cent. 50 - Estero: 1 Lira

Direzione ed Amministrazione: Via Galliera N. 19, lett. B

Indirizzo Telegrafico: "ANTIQUARIUS - Bologna,,



I manoscritti dovranno sempre pervenirci prima del 25 di ogni mese

TARIFFA DELLA PUBBLICITÀ IN COPERTINA: (detti prezzi s'intendono sempre per una sola inserzione). — Indirizzi di Antiquari e Collezionisti (ogni riga) L. 3 — Pubblicità Economica (cm. 1,5x6,) L. 6 — Un dodicesimo di pagina (cm. 5,5x6) L. 25 — Un sesto di pagina (cm. 6x12,5) L. 40 — Un quarto di pagina (cm. 12,5x12,5) L. 60 — Tre sestili o mezza pagina (cm. 12,5x19) L. 120 — Pagina intera (cm. 19x25,5) L. 200 — ESTERO IL DOPPIO — Compresa la tassa governativa — Per SEI inserzioni di testo uguale, sconto 20%; per DIECI il 30% — PAGAMENTO ANTICIPATO — LA PRECEDENZA E' DATA AI CONTRATTI ANNUALI — La pubblicazione è subordinata all'approvazione del testo da parte della Redazione e, naturalmente, alla disponibilità dello spazio.

Articoli, corrispondenze, inserzioni, possono venirci rivolti e pubblicati anche in francese, inglese, tedesco e spagnolo.

Monsieur

Fierens-Jevaert

Conservateur en Chef du Musée de

19 Juin 1920.

Bruxelles.

Merci beaucoup pour votre obligeance dont à la lettre du 15 cou
Je suis frappé par la finesse de votre jugement aussi
que par la solidité des raisons que vous m'avez données.
J'aimerais bien de connaître le pendant: si vous auriez la
grande obligeance de le lui dire, je serais content
d'échanger la photographie du mien avec l'autre de
M. Wauwermans. Ici à Bologne on avait déjà avancé l'hypothèse
qui c'était un tableau espagnol. Je vous remercie en
core de m'avoir donné l'adresse de Mr. Jahrbücher auquel
je vais écrire sans l'espoir que l'adresse "Musée de Berlin"
soit suffisant. Si vous croyez que cela suffit, tant mieux;
sans cela je vous prie de me répéter l'adresse ou
de le lui prier de se mettre en communication avec
moi. — Merci beaucoup des adresses que vous m'avez
envoyées. J'espère que vous voudrez bien m'envoyer
quelques notes d'art ou d'antiquaire pour mon Bulletin
(qui est à la machine) pour paraître en peu de jours
en 32 pages. Dans l'attente de l'honneur de vous comp
ter parmi mes meilleurs abonnés je vous prie de bien
vouloir agréer, M. mes salutations empressées et mes
remerciements. Très dévoué
M. Barbier
Directeur

Vous ne comptez pas la grande
ressemblance entre la femme du
tableau et celle de fortiori aussi
que de sa fille cachée...

15 juin 0

voir 5290/90
Jorner
Wauters
tableau Ribera

Monsieur,

Le tableau "Satyre et Paysan" dont vous m'avez soumis la photographie en date du 17 mai dernier n'est pas une oeuvre de Jordans. Il n'y a là qu'une analogie de sujet avec un motif fréquemment traité, comme vous savez, par le maître anversois. - Nous possédons à Bruxelles, en vente chez l'antiquaire Wauters, 43 avenue Louise, (pour 30.000 francs, je crois) une réplique fort belle de votre "Satyre et Paysan". La photographie nous en a révélé l'absolue identité; ~~Notre~~ [✓]exemplaire semble toutefois d'une qualité inférieure. - Il ne s'agit aucunement d'un peintre flamand; le propriétaire songe à l'école espagnole et appelle son tableau "Ribera". La figure du paysan aux joues gonflées évoque le type des "Barrachos" de Velasquez ! La tonalité brune est très caractéristique, quant à l'attribution à un Espagnol. Cependant un autre nom a été proposé avec quelque vraisemblance : celui du Hollandais Jan Eys dit Pan, qui voyagea en Italie; vous trouve-

rez des détails à son sujet et des illustrations dans un article des Jahrbücher du Musée de Berlin paru pendant la guerre.- Nous sommes heureux de pouvoir apporter ainsi certaines précisions dans votre recherche.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Conservateur en chef,

P.S. Je vous remercie de l'envoi de votre Bulletin.

La Galerie d'Arcberg a quitté Bruxelles avec son propriétaire.

L'adresse de M. Cels est : 182, rue des Carmélites, Uccle.

Adresses demandées : duc de Devonshire, Chatworth;

Comte Darnley, Londres; Galerie Wallace, Manchester-Square,

Londres; galerie Lichtenstein, Vicnno.

Monsieur Ugo BARBERI,
13 Via Galliera,
BOLOGNA
ITALIE.

5324 / 11

Bruxelles, le 25 mai 1921.

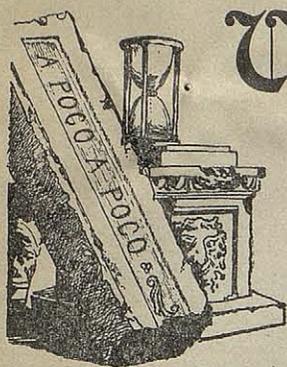
Monsieur,

J'ai le regret de vous confirmer qu'il m'est impossible de formuler aucun avis sur un tableau d'après photographie; je vous prie donc de vouloir bien renoncer à ce genre d'envoi. Le personnel scientifique d'un musée sortirait de son rôle en se consacrant à des collaborations de l'espace, pour lesquelles au reste le temps lui fait défaut. Votre petite publication offre un caractère commercial qui nous engage à d'expresses réserves; je regrette encore une fois que la rectification que vous m'aviez demandée en ce qui concerne le don à la Belgique du beau portrait de Laurent Froimont par Roger van der Weyden, y ait été insérée dans d'aussi déplorables conditions.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Ugo BARBERI,
19 Via Galliera,
BOLOGNA.



Ugo Barbèri Bologna Via Galliera N. 19
lett. B

Antichità = Oggetti d'Arte

Indirizzo Telegrafico: Antiquarius = Bologna

Li 17 Mai 1920

Monsieur le Professeur
Fierens-Gevaert
Directeur du Musée Royal
Bruxelles

Je réponds seulement à présent à v^{re} bien gentille du 28 Janvier.
Je vous remercie beaucoup, Monsieur de v^{re} obligeance et je vous
informe que je vous ai expédié par poste recommandée la photo
du Jordans tout il s'agissait dans ma lettre du 14 Dec. 1919. Seulement
hier j'ai pu avoir la photo après trois tentatives mal réussies.
Citez l'obligeance Mr. le Directeur de me dire v^{re} impression et
aussi le prix qu'il pourrait avoir sur le marché européen d'un
liquité. Comme je crois de vous avoir dit la toile et des suivants
mesures: 1m.20 x 1m.60. On y voit très bien la ressemblance de la
femme et de la fille de peintes dans la figure de femme et dans la petite
qui se cache derrière la table (à gauche) comme vous avez écrit dans
v^{re} livre que j'ai lu avec beaucoup d'intérêt. Pourriez vous le dire?
Je vais vous faire envoi un spécimen de mon Bollettino dell'Antiquari
auquel j'espère que vous voudriez bien envoyer quelque nouvelle
d'art sur la Belgique. Je vous en remercie d'avantage et je
vous assure que le journal a reçu tout l'appui des plus grands
antiquaires d'Italie. Excusez Mr. le Professeur et agréés mes
salutations distingués.

Très servie
Ugo Barbèri

A part je vous ai expédié mon journal qui
a eu un grand succès. Voulez
vous me donner quelques
nouvelles sur l'art ancien
en Belgique? Merci beau-
coup d'avance. Très servie

Ugo Barbèri

Conto corrente colla Posta.

IL BOLLETTINO DELL'ANTIQUARI
PERIODICO MENSILE

Direzione ed Amministrazione: VIA GALLIERA N. 19, LETT. B.

Indirizzo Telegrafico: ANTIQUARIUS - BOLOGNA

Je prie votre gentille obligeance de bien vouloir,
Monsieur, me signer l'adresse des suivants
Galeries :

S'trenberg
Musée Cels
Devonshire = Chatsworth
Manchester = House
Lichtenstein
Darnely

Beaucoup de remerciements et salutations
Ayo Barberi

Il paraît qu'on aye découvert
un autre Jambaens ici. Je
vous en écrira en propos

AB



Egr. Signore.

Quale Scrittore dell'istesso periodico, avanti di pubblicare un articolo d'Arte sopra a un quadro attribuito a uno dei maggiori maestri spagnoli desidererei dalla sua cortesia un cenno e un giudizio. Nel caso questo fosse favorevole le sarei oltremodo obbligato se volesse farlo in forma di lettera indirizzata al giornale autorizzando di pubblicarlo. Nell'onore che Ella mi concede la ringrazio fin d'ora e la prego di serbare al us. periodico anche le notizie relative d'Arte del suo museo.

Il quadro, del quale chiedo il suo illuminato parere è attribuito al Murillo o quanto meno al Cobar. Proviene dalla Galleria privata del Sig. Malmusi (già ministro plenipotenziario d'Italia a Tangeri) che l'ebbe in dono come cosa di pregio da un altro personaggio spagnolo al quale aveva reso un servizio importante. Fu esposto ad una esposizione d'Arte a Barcellona nel 1860 e attualmente trovasi nell'avvia fuori d'Italia. Misura m. 1,20 x 1,50 ed è in quadrato da una bella cornice. È proprietà indivisa degli eredi Malmusi i quali desidererebbero collocarlo bene e chiedono all'uopo il suo appoggio. Resto in attesa di un suo gentile riscontro e mi dico Egr. Signore

Egr. Sup. Comm. Prof.

Fierens - Govaert

Cons. en Chef. du Musée Royal

de Bruxe et de Bruxelles

Il Bollettino dell'Antiquario

Ugo Barbieri

MUSEE ROYAL
DES
BEAUX ARTS DE BELGIQUE.

Bruxelles, le 28 janvier 1920

CABINET DU CONSERVATEUR EN CHEF.

5324/11

Monsieur,

Je suis en possession de votre lettre du 19 décembre
dernier, relative à une toile de Jordans; vous comprendrez
qu'il nous est impossible de déterminer la valeur d'une
oeuvre sur laquelle nous ne possédons aucun renseignement.

Nous recevrons volontiers la photographie que vous annoncez.

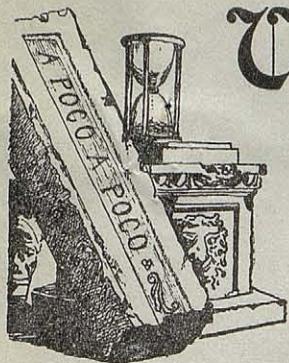
Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de notre considération
distinguée.

Le Conservateur en chef,

Handwritten initials in blue ink, possibly 'C.B.' or similar.

Handwritten signature in blue ink, possibly 'P.' or similar.

A Monsieur Ugo BARBERI,
antiquaire.
19 B Via Galliera
BOLOGNE.
ITALIE.



Ugo Barbèri Bologna Via Galliera N. 19
lett. B

Antichità = Oggetti d'Arte

Indirizzo Telegrafico: Antiquarius = Bologna

Li 19 Décembre 1914

Monsieur Fiérens-Gevaert
Bruxelles

Monsieur Laurens, votre éditeur de Paris, chez lequel
j'ai acheté votre brochure "Jordaens", ^{celui} qui a eu l'obligeance
de me donner votre adresse.

J'ai lu avec beaucoup d'intérêt votre brochure
vous pouvez bien le croire lorsque je vous
dirai que je possède un tableau de Jordaens
au fameux sujet: "Le Satyre et le Paysan".

Je n'en possède pas encore la photographie
mais j'espère le pouvoir vous l'envoyer
en peu de temps. Je possède aussi: 4 têtes d'op.
tres du J. B. Piazzetta et d'autres tres importants
morceaux que vous verrez cités dans une
de mes prochaines publications que je vous
enverrai. Si tout cela peut avoir l'intérêt pour
vous, veuillez, Monsieur, avoir l'obligeance de vous
mettre en correspondance avec moi. Si cela
n'est pas trop, citez-moi, ^{a l'empres} Monsieur, lequel des
peut avoir mon Jordaens en Hollande, sans
ce moment-ci. Salutations, excuses et remerciements
votre très dévoué

Ugo Barbèri